

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Формирование романских литературных языков: галисийский язык БЗ.ДВ.3

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: испанский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Плеухова Е.А.

**Рецензент(ы):**

Арсентьева Е.Ф.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Васильева В. Н.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Плеухова Е.А. кафедра романской филологии отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Elena.Pleuchova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины "Формирование романских литературных языков:современный галисийский язык" являются изучение зарождения, становления и развития галисийского языка (от латыни до его современного состояния), понимание процессов, происходивших на всех уровнях языковой системы во все периоды существования языка и во всех формах его бытования (в устной и письменной речи, в литературном языке, социальных и территориальных диалектах). Формирование исторического лингвистического мышления обеспечивает осознание неразрывной связи между состоянием языка, социолингвистической ситуацией на разных этапах истории и помогает понять особенности современного галисийского языка и социолингвистической ситуации в Испании в целом и в Галисии в частности. История галисийского языка рассматривается в связи с историей народа, говорящего на этом языке. Усвоение дисциплины "История языка" является необходимым условием для будущей успешной педагогической, научной и практической деятельности в различных сферах применения специальности "Филология".

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Курс истории испанского языка, являющийся ключевым в изучении языковой диахронии, необходим для формирования филологического подхода к языку, для понимания процессов, идущих на всех этапах существования языка, включая современный, и для изучения литературы и культурологии Галисии. Курс формирует навыки филологического анализа текста.

Освоение курса опирается на знания, умения и компетенции, сформированные в ходе изучения лингвистических, литературоведческих и общегуманитарных дисциплин, в частности, курсов "Введение в литературоведение", "Лексикология", прежде всего, на "Основы романской филологии". Изучение курса важно для усвоения курсов "Диалектология", "Социолингвистика", междисциплинарных курсов, курсов по выбору, связанных с историей и современным состоянием иберийских языка, социокультурной и социолингвистической ситуацией в странах иберо-романской речи, изучением литературы на галисийском языке.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-13 (профессиональные компетенции)	в прикладной деятельности: владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование) различных типов текстов;
ПК-14 (профессиональные компетенции)	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-15 (профессиональные компетенции)	в проектной деятельности: владение навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах;
ПК-3 (профессиональные компетенции)	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;
ПК-5 (профессиональные компетенции)	в научно-исследовательской деятельности: способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
ПК-6 (профессиональные компетенции)	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

этапы диахронического развития галисийского языка, его вариантов;  
процессы, происходившие на разных уровнях языковой системы (в звуковом строе, морфологии, синтаксисе, лексике);  
взаимосвязи галисийского языка с латынью, с другими иберо-романскими языками, с романскими языками;  
коммуникативно-прагматические и функциональные особенности галисийского языка на разных этапах его истории;  
основные работы отечественных и зарубежных историков португальского языка.

2. должен уметь:

читать, переводить и анализировать тексты разной стилистической направленности.

3. должен владеть:

навыками филологического комментария текста;  
основной терминологией на русском и галисийском языках;  
основной проблематикой исторической науки о языке;  
информацией о важнейших событиях истории народа, говорящего на галисийском языке, определивших особенности его формирования, становления и развития;  
информацией об основных этапах истории португальской литературы и о жанрах португальской письменности;

информацией о социокультурной и социолингвистической ситуации, о территориальных и социальных диалектах португальского языка в разные периоды истории.

4. должен демонстрировать способность и готовность:  
применять полученные знания на практике.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. История галисийского языка.	7	1-2	2	2	0	устный опрос
2.	Тема 2. Звуковой и графический облик галисийского слова и проблемы нормативизации.	7	3-4	2	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. Глагольная система галисийского языка.	7	5-7	2	4	0	устный опрос
4.	Тема 4. Именные части речи и детерминативы.	7	8-9	2	2	0	устный опрос
5.	Тема 5. Местоимения.	7	10	2	0	0	устный опрос
6.	Тема 6. Наречия и служебные части речи.	7	11-12	2	2	0	устный опрос
7.	Тема 7. Некоторые особенности синтаксиса галисийского языка.	7	13-14	2	2	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Общая характеристика лексического состава современного галисийского языка и проблемы галисийской лексикографии.	7	15-16	2	2	0	устный опрос
9.	Тема 9. Общая характеристика галисийской прозы XX века.	7	17-18	2	2	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			18	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. История галисийского языка.

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

История галисийского языка (доримский период и романизация Галлеции, Галисия в средние века (V-XIII вв.), развитие романской речи на территории Галисии. Языковые последствия отделения Португалии от Галисии. Социально-политическое развитие Галисии в XIV - XV вв. И начало формирования ситуации двуязычия. Галисийская литература в XIII - XV вв. Социально-политическая ситуация в Галисии в XVI - XVIII вв. И положение галисийского языка. Галисийский язык в XIX в. Письменный галисийский язык в первой половине XX в. Галисийский язык на современном этапе своего развития

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

##### Тема 2. Звуковой и графический облик галисийского слова и проблемы нормативизации.

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Звуковой и графический облик галисийского слова и проблемы нормативизации (система вокализма, сонанты /j/, /w/ и дифтонги, согласные фонемы, сочетаемость аллофонов согласных фонем и альтернации согласных, ударение и интонация, графика и орфография, дифференциализм и проблема отбора фонетических вариантов слов).

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

##### Тема 3. Глагольная система галисийского языка.

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Глагольная система галисийского языка (состав глагольных форм, полиморфизм глагола, формальные особенности некоторых глаголов 1-го спряжения, формальные особенности некоторых глаголов 2-го спряжения, формальные особенности глаголов 3-го спряжения, спряжение нерегулярных глаголов, некоторые особенности функционирования форм времени и наклонения, особенности функционирования форм индикатива, особенности функционирования форм конъюнктива, залог, нефинитные формы глагола, глагольные перифразы, перифразы с инфинитивом, перифразы с герундием, перифразы с причастием).

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

##### Тема 4. Именные части речи и детерминативы.

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Именные части речи и детерминативы (существительное и прилагательное, детерминативы имени, артикль, указательные прилагательные, притяжательные прилагательные, количественные детерминативы, неопределенные, отрицательные и другие детерминативы).

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

**Тема 5. Местоимения.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Местоимения (личные местоимения, другие разряды местоимений).

**Тема 6. Наречия и служебные части речи.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Наречия и служебные части речи (наречия, предлоги, союзы)

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

**Тема 7. Некоторые особенности синтаксиса галисийского языка.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Некоторые особенности синтаксиса галисийского языка

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

**Тема 8. Общая характеристика лексического состава современного галисийского языка и проблемы галисийской лексикографии.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Общая характеристика лексического состава современного галисийского языка и проблемы галисийской лексикографии

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

**Тема 9. Общая характеристика галисийской прозы XX века.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Галисийская проза XX в.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. История галисийского языка.	7	1-2	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
2.	Тема 2. Звуковой и графический облик галисийского слова и проблемы нормативизации.	7	3-4	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Глагольная система галисийского языка.	7	5-7	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Именные части речи и детерминативы.	7	8-9	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
5.	Тема 5. Местоимения.	7	10	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
6.	Тема 6. Наречия и служебные части речи.	7	11-12	подготовка к устному опросу	4	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Некоторые особенности синтаксиса галисийского языка.	7	13-14	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
8.	Тема 8. Общая характеристика лексического состава современного галисийского языка и проблемы галисийской лексикографии.	7	15-16	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
9.	Тема 9. Общая характеристика галисийской прозы XX века.	7	17-18	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
	Итого				36	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины "Формирование романских литературных языков: галисийский язык" предполагает использование как традиционных (практические занятия с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий: выполнение ряда практических заданий с использованием мультимедийных программ, включающих подготовку и участие студентов в ролевых играх, проектных методиках, подготовке докладов, презентаций и иных форм с фото-, аудио- и видеоматериалами по предложенной тематике в сочетании с внеаудиторной (самостоятельной работой).

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. История галисийского языка.

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

#### Тема 2. Звуковой и графический облик галисийского слова и проблемы нормативизации.

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

#### Тема 3. Глагольная система галисийского языка.

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

#### Тема 4. Именные части речи и детерминативы.

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

#### Тема 5. Местоимения.

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

#### Тема 6. Наречия и служебные части речи.

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

### **Тема 7. Некоторые особенности синтаксиса галисийского языка.**

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

### **Тема 8. Общая характеристика лексического состава современного галисийского языка и проблемы галисийской лексикографии.**

устный опрос , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

### **Тема 9. Общая характеристика галисийской прозы XX века.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Написание рефератов и самостоятельных исследовательских работ.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Примерный список вопросов по курсу, возможная проблематика рефератов и самостоятельных исследовательских работ:

#### I. Общая проблематика

1. Основные лингвистические понятия, необходимые для изучения истории языка
2. Периодизация истории галисийского языка.
3. Понимание современного состояния языка как этапа его исторического развития.

#### II. Внешняя история

1. Северо-запад Пиренейского полуострова до прихода римлян. Субстрат.
2. Римское завоевание. Романизация. Характер пиренейской латыни. Состояние латыни к моменту распада Римской империи.
3. Германское завоевание. Германское влияние на галисийский язык.
4. Арабское завоевание. Характер арабизмов.
5. Галисия периода утраты независимости.

#### III. Изменения социолингвистической ситуации

1. Социолингвистическая ситуация и состояние языка в галисийско-португальский период.
2. Социолингвистическая ситуация и состояние языка в старогалисийский период.
3. Социолингвистическая ситуация и состояние языка в новогалисийский период.

#### IV. Текстовая история. Формирование галисийского литературного языка.

1. Первые письменные свидетельства существования романской речи на северо-западе Пиренейского полуострова.
2. Язык памятников галисийско-португальского периода. Жанры письменности.
3. Жанровое разнообразие и язык текстов новогалисийского периода.
4. Процессы нормализации. Становление национального литературного языка.

#### V. Процессы на разных уровнях языковой системы.

1. Процессы, происходившие в пиренейской латыни и в первоначальный романский период.
2. Процессы в вокализме на разных этапах истории галисийского языка.
3. Процессы в консонантизме на разных этапах истории галисийского языка.
4. Изменения в имени на разных этапах истории галисийского языка.
5. Артикль.
6. Личные местоимения.
7. Указательные местоимения.
8. Притяжательные местоимения.
9. Грамматические категории глагола.

- 10.Изменения в формах глагольного спряжения. Образование аналитических форм. Соотношение простых и сложных форм глагола.
- 11.Неличные формы глагола.
- 12.Наречие. Предлог. Союз.
- 13.Синтаксис предложения. Порядок слов. Сочинительная и подчинительная связь.
- 14.Процессы, происходившие в галисийской лексике.

Перечень вопросов к зачёту - Приложение 1.

### 7.1. Основная литература:

1. Прохорова, О. Н. Ментальные структуры и их репрезентация лексическими средствами в германских и романских языках [Электронный ресурс] : монография / О. Н. Прохорова, И. В. Чекулай, Ж. К. Багана и др. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 332 с. - <http://www.znaniyum.com/catalog.php?bookinfo=465889>
2. Испанский: расширяя границы: учебное пособие по испанскому языку для студентов направления "педагогическое образование", профиля подготовки "иностраный язык и второй иностраный язык", изучающих испанский язык как второй иностраный / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств; [сост.: к.филол.н. Т. И. Колабинова, Л. Г. Щельванова].?Казань: [б. и.], 2012.?103, [1] с.

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Ruiz, Aranzazu Cabrerizo. Sueña. 2: nivel Medio: cuaderno de ejercicios / A. C. Ruiz, L.G. Sacristan, A.R. Martinez.?Madrid: Grupo Anaya, 2008.?148s.+1 эл. опт. диск (CD-ROM).?(Español Lengua Extranjera).
2. Малых, Л. М. Введение в мультилингвальное обучение. Принципы сравнения языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. М. Малых; науч. ред. Т. И. Зеленина. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 112 с. // <http://znaniyum.com/bookread.php?book=455853>
3. Нарумов Б.П. Формирование романских литературных языков: современный галисийский язык Изд.2, доп., Серия: Языки народов мира, 2008. 168 с (на кафедре 2 экз.)

### 7.3. Интернет-ресурсы:

- lengua gallega - [http://www.xunta.es/linguagallega/datos\\_basicos\\_de\\_la\\_lengua\\_gallega](http://www.xunta.es/linguagallega/datos_basicos_de_la_lengua_gallega)
- lengua gallega - <http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/indoeuro/italico/romance/iberorromance/gallego>
- lengua gallega - [http://www.cervantes.es/imagenes/file/lengua/jornadas/xose\\_enrique\\_monteagudo\\_2010ic.pdf](http://www.cervantes.es/imagenes/file/lengua/jornadas/xose_enrique_monteagudo_2010ic.pdf)
- lengua gallega - [https://www.usc.es/es/info\\_xeral/galego/galicia.html](https://www.usc.es/es/info_xeral/galego/galicia.html)
- lengua gallega - <http://consellodacultura.gal/cdsg/loia/historia.php?idioma=3&id=96>

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Формирование романских литературных языков: галисийский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лабораторных занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: испанский язык и литература .

Автор(ы):

Плеухова Е.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.